

# Rezensionen von Buchtips.net

## Ebru Wittreck (Übersetzerin), Müge Iplikçi: Der fliegende Dienstag

### Buchinfos

Verlag: Baobab Books ([weitere Bücher von diesem Verlag zeigen](#))  
Genre: [Kinderbuch](#)  
ISBN-13: 978-3-905804-46-1 ([bei Amazon.de bestellen](#) )  
Preis: 6,44 Euro (Stand: 15. Mai 2025)

Sibel liebt Geschichten und hat einen großen Traum: Sie möchte fliegen wie ein Vogel. Am Tag vor dem türkischen Zuckerfest begleitet sie ihre Mutter und die jüngeren Geschwister zum Dienstagsmarkt in Istanbuls Stadtteil Kadıköy. Was Sibel auch begegnet, ihr fällt sofort eine Frage oder eine Geschichte dazu ein: sei es eine „Geheimsprache“ auf einem Grabstein, der Galata-Turm oder eine alte Frau, die Mülltonnen durchwühlt. Sibel ist so in Gedanken, dass sie ihre Mutter aus den Augen verliert, als sie beim Sesamkringelverkäufer herzhaft in einen Simit beißt und darüber mal wieder ins Träumen gerät. Während ihrer Suche mischen sich bald wahre Begegnungen mit aufregenden Träumen.

Mit feinen Strichen und bunten Aquarellfarben illustriert Mustafa Delio Sibels Abenteuer. Sibel ist eine muntere Latzhosenträgerin mit feuerrotem Haar und Nickelbrille. Die Erwachsenen hingegen, die ihr auf dem Markt begegnen, haben ausgesprochen markante Gesichter. Sibels Mutter trägt weder Kittelschürze noch Kopftuch, sondern einen knieumspielenden Rock und Schminke zum offenen Haar, der Vater hat noch vor der Arbeit das Frühstück hergerichtet. Eine moderne Großstadtfamilie und eine junge Heldin, deren Geschichte ebenso gut in Deutschland spielen könnte? Ja und nein, denn es vergeht kaum eine Seite, auf der der Leser nicht etwas Interessantes über die türkische Kultur und das Leben in Istanbul erfährt.

Es gibt leider nur wenige türkische Kinderbücher, die auch in deutschen Verlagen erscheinen. Umso erfreulicher, dass der Schweizer Baobab Verlag „Der fliegende Dienstag“ von Müge Iplikçi in qualitativ hochwertiger Fadenheftung mit Hardcover herausbringt, übersetzt von Ebru Wittreck. Zahlreiche Fußnoten, eine Aussprachehilfe und ein Nachwort der Autorin bereichern diese unterhaltsame Geschichte.

10 von 10 Sternen

Vorgeschlagen von [Maren Partzsch](#)  
[09. Januar 2014]